

**No. 10343**

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
ROMANIA**

**Understanding regarding the establishment and operation  
in the United States and Romania of an American and  
a Romanian library, respectively. Bucharest, 3 August  
1969**

*Authentic texts: English and Romanian.*

*Registered by the United States of America on 4 March 1970.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
ROUMANIE**

**Arrangement concernant la création et l'administration d'une  
bibliothèque roumaine aux États-Unis et, en Roumanie,  
d'une bibliothèque américaine. Bucarest, 3 août 1969**

*Textes authentiques: anglais et roumain.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 4 mars 1970.*

UNDERSTANDING<sup>1</sup> BETWEEN THE GOVERNMENT OF  
THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE GOV-  
ERNMENT OF THE SOCIALIST REPUBLIC OF  
ROMANIA

---

The Government of the United States of America and the Government of the Socialist Republic of Romania (hereinafter designated as the Parties), in accordance with the arrangement relating to a program of exchanges in cultural, educational, scientific and other fields between the United States of America and the Socialist Republic of Romania<sup>2</sup> and in accordance with the desire of the two countries to contribute to a better mutual understanding between their peoples, agree to conclude the following understanding regarding the establishment and operation in the United States and Romania of an American and a Romanian library, respectively.

*Article 1*

The Government of the United States of America will establish and operate a library in Romania and the Government of the Socialist Republic of Romania will establish and operate a library in the United States. The Library in Romania will be known as the American Library and the Library in the United States will be known as the Romanian Library. They will be entitled to use the designations on their letterhead, posters, signs and other materials.

*Article 2*

The American Library in Romania will function under the sponsorship of the United States Information Agency; the Romanian Library in the United States will function under the sponsorship of the State Committee for Culture and Art of the Socialist Republic of Romania.

*Article 3*

The sending government will appoint a director to carry out the administrative management of its library.

*Article 4*

The director of each library will carry out the development of the library's activities in accordance with the laws and regulations of the host country.

---

<sup>1</sup> Came into force on 3 August 1969 by signature, in accordance with article 13.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 688, p. 181.

*Article 5*

The director of the library will not permit the sponsorship of activities or distribution of publications or materials critical of the host country or of the government of any other country which maintains diplomatic relations with the host country.

*Article 6*

For the resolution of problems concerning these two institutions, the director of the Romanian Library in the United States will be able to maintain relations with the appropriate U.S. government agencies, and the director of the American Library in Bucharest will be able to maintain relations with the Romanian State Committee for Culture and Art.

*Article 7*

The director of the American Library will inform the Romanian State Committee for Culture and Art and the director of the Romanian Library will inform the appropriate U.S. Government agencies, in advance, of programs of activities which will be carried out by the libraries.

*Article 8*

In cooperation with other appropriate institutions of the two countries, the Romanian State Committee for Culture and Art and the appropriate U.S. government agencies will facilitate the operation of the libraries in order to help them realize the cultural objectives for which they have been created.

*Article 9*

The Parties agree that the following activities developed within the libraries :

- a) reference use and lending of books, periodicals, films and recordings, musical scores and tapes in the stock of the library;
- b) sponsoring of lectures on cultural, scientific and technical themes;
- c) sponsoring of concerts, recitals, exhibits, movie showings, meetings with scientists and cultural personalities;
- d) sponsoring of courses of the English and Romanian languages, respectively;
- e) the distribution to institutions or persons, of bulletins, periodicals, art books, folders and other printed materials.

*Article 10*

The public shall have unrestricted access to the libraries and their circulating and reference books as well as to the cultural and scientific events organized by the libraries.

*Article 11*

If Nationals of the host country are employed in connection with the operation of the library, their employment shall be in compliance with the applicable laws of that country.

*Article 12*

The activities of the respective libraries will ordinarily take place on the premises of the libraries.

The Parties will facilitate, through the competent authorities of the two countries, the renting (or making available on a reciprocal basis) of appropriate sites for the activities of the respective libraries.

*Article 13*

The present Understanding shall come into force upon signature.

Either of the parties may terminate this Understanding by written notice to the other Party, such termination to become effective ninety days following the date of such notice.

DONE in duplicate in the English and Romanian languages, both of which shall be of equal authenticity, at Bucharest this 3rd day of August 1969.

For the Government  
of the United States of America :

Richard H. DAVIS

For the Government  
of the Socialist Republic  
of Romania :

V. GLIGA